



優質學府 服務澳門

A Quality-Led Institution
Serving the Community

優質學府 服務澳門

A Quality-Led Institution Serving the Community

優質學府

澳門理工學院致力以學生為本，持續提高教學、科研和管理水平，以培養出高水準、具社會意識的優秀人才。本學年，本院貫徹以質量立校的精神，繼續鞏固各項質量保證工作，積極維護教與學質量，為學生創設優質的學習環境和學習機會。

本院以英國高等教育的標準辦學，發展成一套行之有效追求卓越的學術質量管理系統，從課程發展與管理、課程監督、學生考評、意見收集與跟進、人員發展等方面對各項教與學事務進行規範，保證各教與學環節符合國際標準，使學生得到充實的學習體驗。

在現行體系下，所有課程均須參考歐盟和英國高等教育資歷架構中適用的指標。新課程須以英國高等教育質量保證局（QAA）的學科基準及專業相關的國際標準進行規劃。在課程發展、課程檢討、學生考評等多個範疇引入外部評審機制，邀請世界各地權威的專家學者提供客觀意見，又從不同渠道吸納社會各界的觀點，保證課程緊貼國際與地區發展。同時，本院採取以科研支持教學的方針，按照教與學的實況，開展有助學生發展的科研活動，致力為學生創設最合適

Quality-Led Institution

MPI is devoted to student-centred whole-person education, constantly raising the standards of teaching, research and management, our aim being to train highly skilled, socially-conscious personnel. MPI has determined to establish itself as a quality-based institution, continuing to strengthen its quality assurance endeavours to safeguard the quality of its teaching and learning, creating an optimal learning environment and study opportunities for our students.

We manage our Institute with reference to the UK's higher education standards and have developed an effective and constantly improving quality assurance system. The system regulates areas such as programme development and management, programme monitoring, student assessment, stakeholder feedback collection, and staff development, ensuring that all the elements in our teaching and learning meet international standards and provide students with rich learning experiences.

Under the present system all our programmes are required to benchmark against the European and British qualifications frameworks. New programmes are planned in accordance with the subject benchmark statements published by the UK Quality Assurance Agency for Higher Education (QAA) and other international standards for the relevant discipline/subject. We have established a mechanism of external review in various areas such as curriculum development, programme review, and student assessment, inviting experts and specialists from all over the world to give their objective opinions and collecting the views of different perspectives in society, through multiple channels, in order to ensure that the programmes are in line with international and regional developments. In addition we align with the principle of using research to inform teaching. Based on the practical needs of teaching and learning, we carry out research activities to benefit students' development, striving to create optimal learning opportunities for our students. In

的學習機會。近年，本院更引入機制，認可各學校、課程或單位的優秀辦學措施，讓有助於提升學術水平、優化學生學習機會的措施和做法更有效地得以推廣。

完善的質量保證體系讓本院勇於接受國際學術評審的挑戰，不斷以國際標準審視自身質量保證體系和教學素質。近年，先後成功接受英國高等教育質量保證局（QAA）的院校評鑑，通過諸如英國工程技術學會（IET）、葡萄牙高等教育評估和認可局（A3ES）、美國電子商務協會（ICECC）、台灣高等教育評鑑中心等多個國際學術評審/專業組織的課程評審，開創澳門院校接受國際學術評審的先河。

本學年，本院再有3個學士學位課程取得國際的認可，分別是中英翻譯、中葡翻譯及電腦學學士學位課程。中英翻譯學士學位課程通過國際著名學術評審機構新西蘭大學學術質量評審局（AQA）的學術評審，成為澳門首個成功通過國際評審的相關專業學位課程。該局對課程教學質量、學術建設、科研水平及學習環境給予高度評價，認為中英翻譯學士學位課程符合國際標準並切合澳門社會整體發展的需要。其次是中葡翻譯學士學位課程通過葡萄牙高等教育評估和認可局（A3ES）的學術評審。此外，澳門首個通過高等教育學術評審的學位課程、電腦學學士學位課程繼2011年通過首次評審後，本學年再次以最高質量級別通過英國工程技術學會（IET）的課程評鑑，足見國際對該課程質量的認可。在資訊服務方面，本院於本學年取得ISO/IEC 20000資訊服務管理系統認證，進一步完善對教學科研發展的支持。

為確保教學質量，本院勇於接受挑戰，積極準備接受外界機構的課程評審。在新的學年，將分別邀請QAA、香港學術及職業資歷評審局及台灣高等教育評鑑中心等國際知名評審機構進行課程評審。

recent years, MPI introduced a mechanism to recognise best practices in schools, programmes and administrative and academic units, enabling these measures and practices that raise our academic standards and optimise students' learning opportunities to be promoted more effectively.

A comprehensive quality assurance system enables MPI to face the challenges of international academic review, and to examine our quality assurance system and the quality of teaching and learning against international standards. In recent years, we successfully undertook an institutional review by the UK Quality Assurance Agency for Higher Education (QAA), and a number of programme reviews by several international quality assurance/professional organisations such as the UK Institution of Engineering and Technology (IET), Agency for Assessment and Accreditation of Higher Education of Portugal (A3ES), the US Institute of Certified E-Commerce Consultants (ICECC), and the Higher Education Evaluation & Accreditation Council of Taiwan. We have therefore been foremost amongst the tertiary education institutions in Macao to have undergone international academic reviews.

In this academic year, three other Bachelor's degree programmes have been validated internationally, namely Bachelor of Arts in Chinese-English Translation and Interpretation, Bachelor of Arts in Chinese-Portuguese / Portuguese-Chinese Translation and Interpretation, and the Bachelor of Science in Computing. The Chinese-English Translation and Interpretation programme has become the first degree programme in its field in Macao to be positively reviewed by the renowned Academic Quality Agency for New Zealand Universities (AQA). The review panel praised that the programme conformed to best scholarly practice for degrees in this subject area as well as meeting the particular needs of the society. The Chinese-Portuguese / Portuguese-Chinese Translation and Interpretation programme passed the academic review by the Agency for Assessment and Accreditation of Higher Education of Portugal (A3ES) of Portugal. Moreover, as the first Macao bachelor's degree programme to have passed the higher education academic accreditation in 2011, the Bachelor of Science in Computing was again accredited by the Institution of Engineering and Technology (IET), UK in 2016. In the area of our IT service, we received the ISO/IEC 20000 certification for IT service management system in this academic year, further reinforcing our teaching and research support endeavours.

In order to ensure the quality of teaching, we accept challenges. Currently, our existing degree programmes are actively preparing for their programme review exercises by external agencies. In the new academic year, MPI will invite the UK Quality Assurance Agency for Higher Education (QAA), Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications and the Higher Education Evaluation & Accreditation Council of Taiwan to conduct yet more academic review exercises.



電腦學課程於2016年再以最高質量級別通過英國工程技術學會學術評審

The computing programme accredited by UK IET once again with the highest quality rank in 2016

澳門理工學院質量保證重要歷程 MPI's Quality Assurance Milestones

2011	電腦學學士學位課程通過英國工程技術學會的學術評鑑，成為澳門首個通過高等教育國際學術評審的學位課程	Bachelor of Science in Computing passed academic accreditation by the UK Institution of Engineering and Technology, becoming the first higher education programme in Macao to pass an international higher education academic accreditation
2012	會計學學士學位課程獲得澳洲會計師公會及英國公認會計師公會的专业認證	Bachelor of Accounting obtained professional recognition by the Certified Public Accountant Australia and the Association of Chartered Certified Accountants of UK
2013	電子商務學士學位課程獲得美國電子商務協會的专业認證	Bachelor of E-commerce obtained professional recognition by the US Institute of Certified E-Commerce Consultants
2013	本院接受英國高等教育質量保證局的院校評鑑，並取得信心評級	MPI having a successful institutional review by the UK Quality Assurance Agency for Higher Education and obtained "Confidence" rating
2013	公共行政學士學位課程(葡文)通過葡萄牙高等教育評估和認可局的學術評審	Bachelor of Social Sciences in Public Administration (Portuguese) passed academic review by the Agency for Assessment and Accreditation of Higher Education of Portugal
2014	音樂學士學位課程通過台灣高等教育評鑑中心的學術評鑑，成為澳門通過台灣學術評鑑的首例	Bachelor of Arts in Music passed academic review by the Higher Education Evaluation and Accreditation Council of Taiwan, the first programme in Macao to pass an academic review by a reviewing body of Taiwan
2015	本院榮獲亞太教育質量獎	MPI was presented with APQN Quality Award
2016	中葡/葡中翻譯學士學位課程通過葡國高等教育評估和認可局學術評審	Bachelor of Arts in Chinese-Portuguese/Portuguese-Chinese Translation and Interpretation passed Academic Review by Agency for Assessment and Accreditation of Higher Education of Portugal
2016	中英翻譯學士學位課程通過新西蘭大學學術質量評審局的學術評審	Bachelor of Arts in Chinese-English Translation and Interpretation was positively reviewed by the Academic Quality Agency for New Zealand Universities

國際認可 International Recognition



澳門首家高等院校通過世界權威學術評審機構英國高等教育質量保證局(QAA)院校評鑑

Macao's first higher education institution having a successful Institutional Review by the Quality Assurance Agency, UK

服務澳門

作為一所公立、多學科、應用型的高等學府，本院一直以來在課程設置上都配合社會發展需要，著力培育澳門社會和經濟領域所需的人才。近年，本院課程在原有基礎上，與時俱進，先後因應社會需要，增設博彩與娛樂管理、中國與葡語國家經貿關係、國際漢語教育等學士學位課程，亦在不少專業加入師資培訓的元素，如音樂、視覺藝術、電腦學、體育等，為澳門儲備各類型的師資人才。

本院憑藉回歸後十多年在葡語教學，尤其是中葡翻譯領域所積累下來的經驗，以及與葡萄牙高等院校和內地外語院校的緊密合作的優勢，透過強化學位課程的質量，合辦碩士及博士學位課程，實施葡語師資培訓，編寫教材，促進教師及學生互換交流，開展不同院校之間的課題研究，推動中國、葡萄牙及澳門文化交流等目標，為澳門以及各地培養更多中葡雙語人才。為加強葡語教學與科研合作，本院加強與內地各大學的各项學術合作項目，以配合澳門建設為“中國與葡語國家商貿合作服務平台”及“亞太葡語教育平台”的目標。本院致力為國家“一帶一路”大戰略及澳門特區建設“一個中心、一個平台”的發展作出應有的努力及貢獻。

為配合澳門特區政府推動產業適度多元發展的政策，本院成立文化創意產業教學暨研究中心。為致力推進澳門文化創意產業的有關教學與科研工作，對澳門文創產業未來發展方向進行深化研究，以及針對產業孵化與文創人才培育的構想進行評估，中心將積極舉辦文化創意產業相關的培訓活動，建立文創產業人才培訓集群，為文化創意產業的各项交流、展示、輔導及孵化等創建服務平台，以增進本地文創產業從業

Serving the Community

As a public, multi-disciplinary, application-oriented institution of higher learning, MPI has been making efforts to design the types of programmes that foster social and economic talents in Macao in line with our social development. In recent years, we have been launching new Bachelor's degree programmes in areas such as Gaming and Recreation Management, Sino-Lusophone Trade Relations, and International Chinese Language Education. Elements of teacher training have also been incorporated in many of our programmes, such as Music, Visual Arts, Computing, Sports etc., as part of an effort to increase and diversify the pool of excellent teachers in Macao.

With decades of experience in Portuguese language education (especially in the field of Chinese-Portuguese translation and interpretation) and strong collaborative relationships with both Chinese and Lusophone universities, MPI endeavours to educate Chinese-Portuguese bilingual professionals for Macao and neighbouring regions. To do so, we have been offering joint postgraduate programmes and Portuguese teacher training, publishing textbooks and teaching materials, promoting teacher and student exchange, and carrying out inter-varsity research projects, amongst various other initiatives to promote the linkages between China, Portugal and Macao. We have also strengthened our research collaboration with Mainland universities in Portuguese language education so as to contribute to the building of the Sino-Lusophone service platform and the Asia-Pacific Portuguese Language Education Centre. Our academic cooperation with the Portuguese-speaking countries and regions represents great efforts to contribute to the “Belt and Road” national strategy and Macao’s “One Centre and One Platform” development.

In line with the Macao SAR Government’s policy on industrial diversification, MPI has set up the Cultural and Creative Industries Teaching and Research Centre. The Centre aims to promote teaching and research for Macao’s cultural and creative industries, to deepen the study of the future development of Macao’s cultural and creative industries, and to evaluate the concept of industrial incubation and talent cultivation in these industries. The Centre will actively organise training activities related to cultural and creative industries, establish a talent training cluster for cultural and creative industries, and create service platforms for

人才的專業知識。此外，中心將努力促成與各文創單位的合作，以豐富澳門文創產業發展的專業能量，促進澳門與國內外專業機構在文創產業發展方面的學習交流。

本院的教研人員長期圍繞澳門不同議題進行研究，為特區政府科學施政提供學術基礎。例如本院長期關注“一國兩制”的實施，從理論到政策作出多項重要研究；特區政府研製首個《五年發展規劃》，本院的學術團隊積極參與其中；對於澳門主要的旅遊博彩產業，本院亦進行有關博彩產業規模、經濟多元發展、區域經濟合作、旅遊消費模式、博彩科技和負責任博彩等方面的研究；對於澳門歷史文化的研究，本院亦貢獻豐碩的歷史成果，如全面系統地組織人員研究、整理和出版抗戰時期的澳門歷史資料等，足見本院紮根澳門、服務社會的宗旨。

本院教研人員也在特區政府多個諮詢委員會擔任主席、副主席或委員，如：公共服務評審委員會、文化產業委員會、文化遺產委員會、文化諮詢委員會、青年事務委員會、公共行政改革諮詢委員會、人才發展委員會、科技委員會、經濟發展委員會、統計諮詢委員會、會展業發展委員會、生命科學道德委員會、長者事務委員會、認可技術委員會、城市規劃委員會等，為澳門的繁榮穩定出謀獻策。

the exchange, display, counselling and incubation of cultural and creative industries in order to enhance the professional knowledge of local talents. In addition, efforts will be made to increase cooperation with cultural institutions to enrich the professional development of local talents in Macao's cultural and creative industries, and to promote the exchange of learning between domestic and foreign professional organisations in cultural and creative industries.

Our teaching and research staff have been studying Macao's different issues for a long time and help to provide the academic foundations for the scientific governance of the Macao SAR Government. MPI has a long-term focus on the implementation of "One Country, Two Systems" by carrying out various important studies from theory to policy implementation. When the first five-year development plan was developed by the Macao SAR Government, our academic team was actively involved. For Macao's major tourism and gaming industries, we have also conducted research on the scale of the gaming industry, economic diversification, regional economic cooperation, tourism consumption patterns, gaming technology and responsible gambling. In addition, we have contributed significantly to the study of Macao's history and culture, and enabled researchers to comprehensively and systematically study, compile and publish Macao's historical documents about the Anti-Japanese War. All of these go to show MPI's aim "Rooted in Macao, Serving the Community".

Our teaching and research staff are also president, vice-president or members of various advisory committees of the Macao SAR Government, including the Public Service Evaluation Committee, Cultural Industry Committee, Cultural Heritage Committee, Cultural Advisory Committee, Council for Youth Affairs, Public Administration Reform Advisory Committee, Talents Development Committee, Science and Technology Council, Economic Development Commission, Statistics Advisory Board, Committee for the Development of Conventions and Exhibitions, Ethics Committee of Life Sciences, Elderly Affairs Committee, Conselho Técnico de Credenciação and the Town Planning Board. Through these committees, MPI performs an advisory function, thus contributing to the Macao SAR government and Macao's prosperity and stability.



社會文化司司長譚俊榮博士(中)大力支持本院文化創意產業教學及研究

—
Dr Alexis Tam Chon Weng (middle), Secretary for Social Affairs and Culture, gives his earnest support to MPI's teaching and research in the cultural and creative industries